

Journées d'études internationales
**Acquisition et didactique des langues et des cultures étrangères dans
l'enseignement supérieur :**

Innovation, variation, transtextualité et interculturalité

Organisées par le CEL et l'IETT, en partenariat avec le PAPN (U. Lyon 3)
dans le cadre du [Festival de la Pédagogie](#) "Pédagogie numérique et inclusion"

Salle Caillemer, 15 quai Claude Bernard, Lyon 7^e, Université Lyon 3

PROGRAMME

jeudi, 8 juin 2023

10h30: Accueil-café

10h45: Présentation de la journée :

Francisco José Villanueva Macías (U. Lyon 3)

11h - 12h30: Table ronde - PAPN & RI (U. Lyon 3) - Formations délocalisées (+ outil PAPN)

12h30: Buffet (La Rotonde)

14h30 - 15h30: Table ronde - Teachers' training (U. Casa Grande) - Troubleshooting for Teachers designing classes (en anglais)

- **María Rossana RAMÍREZ ÁVILA** (U. Casa Grande, Équateur)
- **Karen WIGBY** (U. Casa Grande, Équateur)
- **Margo GUILLOT** (U. Casa Grande, Équateur)

15h30: Conférence plénière - **Alexandra ODDO** (Université Paris Nanterre) - L'enseignement des langues et cultures étrangères face au défi de la variation linguistique géographique

16h30: Pause café + Stand PAPN

17h - 18h: Recherche et formation universitaire en contexte diglossique: le cas de l'Équateur.

- 17h: **Marleen HABOUD** (PUCE, Équateur) - Programa de investigación *Oralidad y Modernidad* para la revitalización de lenguas minorizadas (en espagnol)
- 17h30: **Paola UMAÑA SERRATO** (UNAE, Équateur) - Herramientas didácticas dentro de los procesos bilingües en la formación de los docentes de EIB de la UNAE (en espagnol)

18h - 19h30: Table ronde - Traduction - Interferencias lingüísticas (en espagnol)

- **Miguel DURO MORENO** (Universidad de Málaga, Espagne)
- **Ana PÉREZ MANRIQUE** (Worcester State University, États-Unis)
- **Jaime RIVERA FLORES** (Georgian Court University, États-Unis)

- **Luis Raúl FERNÁNDEZ ACOSTA** (Universidad Intercontinental, Mexique)

vendredi, 9 juin 2023

8h15: Accueil-café

8h45: Présentation de la journée : **Miao Lin-Zucker** (U. Lyon 3)

9h - 10h30: Langue de spécialité et spécialisée

- 9h: **Lucía GÓMEZ** (U. Grenoble Alpes) - Enseignement du lexique de spécialité via la métaphore conceptuelle : perception des étudiant.e.s (en français)
- 9h30: **Irina MUKHLININA** (U. Grenoble Alpes) - Compréhension de documents audiovisuels en langues étrangères: réflexions sur une nouvelle réalité communicative
- 10h: **Miao Lin-Zucker** (U. Lyon 3) - Didactique des langues à écriture distante — réflexions à travers le cas des langues asiatiques

10h30: Pause-café

11h: Conférence plénière - **Pierre MARTINEZ** (Université Paris VIII) - Modélisation future en didactique des langues. Vers des dispositifs réticulaires

12h - 13h00: Enseignement des langues et des cultures étrangères I

- 12h: **Tatiana ALEKSANDROVA** (U. Grenoble Alpes) - Acquisition des compétences écrites en L2 à un niveau avancé : enjeu linguistique, culturel et professionnel
- 12h30: **Santiago OSPINA** (U. Montpellier 3) - « Les femmes de la famille sont des icônes, mais celles de la rue sont de purs objets ». Musique urbaine et apprentissage de l'espagnol dans une perspective critique en France

13h: Buffet (salle Boris Stark)

14h30: Conférence plénière - **Maria KIHLESTEDT** (Université Paris Nanterre) - Acquisition du temps et de l'aspect en L2

15h30 - 16h30: Enseignement des langues et des cultures étrangères II

- 15h30: **Ana ESCARTIN ARILLA** (U. Paris Nanterre) - Literacidad disciplinar y aprendizaje basado en géneros en LEA. Propuestas para la adquisición de las competencias escritas en español (en espagnol)
- 16h00: **Alejandra VELA** - (PUCE, Équateur) Cultura de aprendizaje: factor relevante en la enseñanza por tareas del español (en espagnol)

16h30: Pause café + Stand PAPN

17h - 18h: Traduction, variation et enseignement des langues étrangères

- 17h: **Alejandro SEMPERE** (U. Complutense de Madrid, Espagne) - El aprendizaje de referentes culturales en el aula de ELE a través de sus traducciones en español. El caso de la serie *Los Simpson* (en español)
- 17h30: **Elisa MARTÍNEZ ACEBO** (U. Lyon 3) - Traducción audiovisual didáctica en la enseñanza universitaria (en español)